



Art. 6019.42

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по експлуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Îndrumări de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Filter-Kaffeemaschine
FR – Cafetière-filtre électrique
IT – Macchina per il caffè a filtro
EN – Filter coffee maker
ES – Cafetera con filtro

CZ – Kávovar s filtrem
HU – Filteres kávéfőző
HR – Filter-stroja za kavu
SI – Strožek za filtrirano kavo
SK – Kávovar na filtrovanú kávu

RU – Кофеварка с фильтром
PL – Ekspres do kawy z filtrem
TR – Filtreli Kahve Makinası
RO – Mașina de cafea - Filtru
BG – Филтърна кафе машина

Deutsch | Français | Italiano | English | Español **3**

Česky | Magyar | Hrvatski | Slovensko | Slovensky **19**

Русский | Polski | Türkçe | Română | Български **33**



Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido

	Herzlich willkommen Bienvenue Benvenuti Welcome Bienvenidos	4
	Technische Daten Caractéristiques techniques Dati tecnici Technical data Datos técnicos	4
	Vor Erstgebrauch Avant la première utilisation Prima del primo impiego Before using the appliance for the first time Antes del primer uso	5
	Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio Appliance description Visión general del aparato	6
	Entkalken Détartrage Decalcificare Descaling Descalcificar	7
	Gebrauchen Utiliser Uso Use Uso	8
	Reinigung Nettoyage Pulizia Cleaning Limpieza	10
	Optionales Zubehör Accessoires en option Accessori opzionali Optional accessories Accesorios opcionales	10
	Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Direttive di sicurezza Safety instructions Indicaciones de seguridad	11
	Entsorgung Elimination Smaltimento Disposal Eliminación	17
	Garantie-Hinweis Conseils concernant de garantie Dichiriazione de garanzia Guarantee Garantía - Nota	48



Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

700 – 830 W

Leistung
Puissance
Potenza
Output
Potencia

90 cm

Kabellänge
Longueur du cordon
Lunghezza del cavo
Cable length
Longitud del cable

1,0 l

für ca. 10 Tassen
pour env. 10 tasses
per ca. 10 tazze
for approx. 10 cups
para aprox. 10 tazas





**Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation |
Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time |
Antes del primer uso**

1

Gerät spülen
Rincer l'appareil
Sciacquare apparecchio
Rinse appliance
Lavar el aparato

1 – 2 Durchläufe OHNE Kaffeepulver
1 – 2 rinçages SANS café en poudre
1 – 2 cicli SENZA caffè in polvere
Run 1 – 2 cycles WITHOUT instant coffee
1 – 2 ciclos SIN café molido

2

Zubehör spülen
Laver les accessoires
Sciacquare accessori
Rinse attachments
Lavar los accesorios

Thermoskrug / Filter / Filterhalter heiss ausspülen
Rincer à l'eau chaude la verseuse thermos / le filtre / le porte-filtre
Sciacquare brocca-termos / filtro / portafiltro con acqua bollente
Rinse out thermos jug / filter / filter holder with hot water
Lavar la jarra-termo / el filtro / el soporte del filtro con agua caliente

3

Zubehör trocknen
Sécher les accessoires
Asciugare accessori
Dry attachments
Secar los accesorios

Thermoskrug / Filter / Filterhalter trocknen
Sécher la verseuse thermos / le filtre / le porte-filtre
Asciugare brocca-termos / filtro / portafiltro
Dry thermos jug / filter / filter holder
Secar la jarra-termo / el filtro / el soporte del filtro



**Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio |
Appliance description | Visión general del aparato**

Permanentfilter
Filtre permanent
Filtro permanente
Permanent filter
Filtro permanente

Filterhalter
Porte-filtre
Portafiltro
Filter holder
Soporte del filtro

Tropfstopp
Système anti-goutte
Arresto gocciolamento
Drip stop
Sistema antigoteo

Löffel
Cuillère doseuse
Misurino
Spoon
Cuchara



Thermoskrug für 1,0l
Verseuse thermos pour 1,0l
Brocca-termos da 1,0l
Thermos jug for 1,0l
Jarra-termo para 1,0l


Heizplatte (Vorsicht: Heiss)
Plaque chauffante (attention : brûlant!)
Piastra riscaldante (Attenzione: scottante)
Hotplate (caution: hot)
Placa calentadora (Atención: Está caliente)

Deckel
Couvercle
Coperchio
Lid
Tapa

Wassertank
Réservoir d'eau
Serbatoio dell'acqua
Water tank
Depósito de agua

Wasserstandanzeige
Affichage de niveau d'eau
Indicatore del livello dell'acqua
Water level display
Indicación del nivel de agua

Ein- / Ausschalter
Interrupteur ON / OFF
Interruttore ON / OFF
ON / OFF switch
Interruptor ON / OFF

Zubereitung läuft 
Préparation en cours
Preparazione in corso
Preparation running
La preparación está en marcha



Entkalken | Détartrage | Decalcificare | Descaling | Descalcificar



a

Entkalken
Détartrer
Decalcificare
Descaling
Descalcificar



1 – 2 x

Entkalker einfüllen
Remplir le dispositif anti-calcaire
Versare l'anticalcare
Fill with descaling agent
Descalcificador envasado

Krug einsetzen, Deckel schliessen
Mettre la verseuse, fermer le couvercle
Inserire la brocca, chiudere il coperchio
Insert jug, close lid
Colocar la jarra, cerrar la tapa

Einschalten
Allumer
Accendere
Turn on
Encender

i Es können sowohl Reinigungssessig wie auch chemische Entkalkungsmittel verwendet werden (Angaben des Herstellers beachten).
Il est possible d'utiliser aussi bien du vinaigre blanc que des d etartr es chimiques (respecter les indications du fabricant).
  possibile usare sia aceto che prodotti chimici anticalcare (Osservare le indicazioni del fabbricante).
Cleaning vinegar, as well as descaling agent removers can be used (note manufacturer's specifications).
Se puede utilizar tanto vinagre para limpiar como descalcificantes qu micos (tener en cuenta las indicaciones del fabricante).

i Bei starker Verkalkung: Beim zweiten Durchlauf nach halber Durchlaufmenge ausschalten und ca. 20 Min. einwirken lassen.
Lorsque la cafeti re est tr s entartr e: l'arr ter au milieu du deuxième d etartrage et laisser agir env. 20 min.
In caso di forte calcificazione: al secondo passaggio dell'acqua disinserire dopo la met  della quantit  d'acqua e fare agire per circa 20 minuti.
If heavy lime deposits are present: switch off halfway through second cycle and allow solution to act approx. 20 minutes.
En el caso de fuerte calcificaci n: En la segunda pasada, cuando haya pasado la mitad de la cantidad, apagar la máquina y dejar actuar aprox. 20 min.

b

Sp len
Rincer
Risciacquo
Rinse
Aclarar



2 – 3 x

Leitungswasser einfüllen
Remplir de l'eau du robinet
Riempire con acqua di rubinetto
Fill with tap water
Introducir agua corriente

Krug einsetzen, Deckel schliessen
Mettre la verseuse, fermer le couvercle
Inserire la brocca, chiudere il coperchio
Insert jug, close lid
Colocar la jarra, cerrar la tapa

Einschalten
Allumer
Accendere
Turn on
Encender



1 Vorbereiten
Préparer
Preparare
Prepare
Preparar



1 |

1) Deckel öffnen, Wasser einfüllen
Ouvrir le couvercle, remplir de l'eau
Aprire il coperchio, riempire con acqua
Open lid, pour in water
Abrir la tapa, introducir agua



Filter einsetzen
Mettre le filtre
Inserire filtro
Insert filter
Colocar el filtro



oder
ou
o
o
or
o
Papierfilter (1 x 4)
Filtre en papier (1 x 4)
Filtro di carta (1 x 4)
Paper filter (1 x 4)
Filtro de papel (1 x 4)

2 Zubereitung
Préparation
Preparazione
Prepare
Preparación



2) Starten
Mettre en marche
Avviare
Start
Iniciar

Wasser nachfüllen
Rajouter de l'eau
Aggiungere l'acqua
Add more water
Rellenar con agua

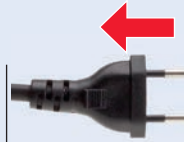


Ausschalten
Débrancher
Estrarre
Switch off
Apagar

3 Nach der Zubereitung
Après la préparation
Dopo la preparazione
After processing
Tras la preparación



Ausschalten
Débrancher
Estrarre
Switch off
Apagar



Ausstecken
Débrancher
Scollegare
Unplug
Desenchufar

i 1) Mind. für 4 Tassen – siehe Wasserstandsanzeige
4 tasses min. – cf. niveau d'eau
Min. per 4 tazze – vedi indicazione del livello d'acqua
Min. for 4 cups – see water-level display
Mín. para 4 tazas – véase la indicación del nivel de agua



Gemahlene Kaffee einfüllen
Ajouter le café moulu
Riempire con il caffè macinato
Pour in ground coffee
Introducir el café molido

Deckel schliessen
Fermer le couvercle
Chiudere il coperchio
Close lid
Cerrar la tapa

Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar



10 Min. abkühlen lassen
Laisser refroidir pendant 10 min.
Lasciare raffreddare per 10 min.
Allow to cool for 10 mins.
Dejar enfriar durante 10 min.

Deckel öffnen, Wasser einfüllen
Ouvrir le couvercle, remplir de l'eau
Aprire il coperchio, riempire con acqua
Open lid, pour in water
Abrir la tapa, introducir agua

Deckel schliessen
Fermer le couvercle
Chiudere il coperchio
Close lid
Cerrar la tapa



Gerät abkühlen lassen
Laisser refroidir l'appareil
Lasciar raffreddare l'apparecchio
Allow to cool properly
Dejar enfriar el aparato

Kaffee bleibt für 4 Stunden warm
Le café reste chaud pendant 4 heures
Il caffè resta caldo per 4 ore
Coffee will stay warm for 4 hours
El café se mantiene caliente durante 4 horas

2) Bei eingeschaltetem Gerät bleibt die Heizplatte warm
La plaque chauffante reste chaude tant que la cafetière est en marche
Ad apparecchio inserito la piastra riscaldante rimane calda
When appliance is switched on hotplate remains hot
Con el aparato conectado, la placa calentadora permanece caliente



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

i Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken und das Gerät abkühlen lassen.
 Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise et laisser refroidir l'appareil.
 Estrarre sempre la spina prima della pulizia e lasciar raffreddare l'apparecchio.
 Always unplug the power plug prior to cleaning and allow to cool properly.
 Antes de limpiar, desenchufar siempre el aparato e dejar enfriar el aparato.

1



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden
 Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants
 Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi
 Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents
 Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes

2



Mit Seifenwasser reinigen. Spülmaschinenfest. Auf richtige Montage achten.
 Nettoyer à l'eau savonneuse. Résiste au lave-vaisselle. Veiller au montage correct.
 Pulire con acqua e sapone. Lavabile in lavastoviglie. Assicurare il montaggio corretto.
 Clean with soapy water. Can be used in washing-up machine. Note correct assembly.
 Limpiar con agua jabonosa. Apto para lavavajillas. Comprobar el correcto montaje.



Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali | Optional accessories | Accesorios opcionales



Art. 6019 42 00

Thermoskrug
 Verseuse thermos
 Brocca-termos
 Thermos jug
 Jarra-termo





Sicherheitshinweise | **Directives de sécurité** | **Direttive di sicurezza** |
Safety instructions | **Indicaciones de seguridad**



Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.

Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.

Mains Connection: The supply voltage must comply with that shown on the appliance label.

Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.

Netzabel nicht herunterhängen lassen. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände. Ne pas laisser pendre le cordon d'alimentation. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Non lasciar pendere il cavo. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Do not allow power cable to hang down within easy reach. Keep children away from packing material (e.g. plastic bags).

No dejar que el cable de alimentación cuelgue. El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plásticos) debe mantenerse alejado de los niños.

Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch.

Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation.

Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso.

Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use.

No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso.

Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen. Schadhafte Netzkabel durch den Hersteller ersetzen lassen.

Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Dans ce cas l'appareil ne doit pas être mis en marche (retirer la fiche immédiatement) et envoyer l'appareil au fabricant pour réparation.

Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. In questo caso l'apparecchio non deve essere messo in funzione (staccare subito la spina) e mandare l'apparecchio al produttore per riparazione.

Regularly check if the main cable/appliance/extension lead is defective. In this case the appliance must not be put into operation (immediately pull the plug). Send it to the manufacturer for repair.

Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca debe operarse un aparato defectuoso. Los cables de alimentación dañados deben ser sustituidos por el fabricante.



Sicherheitshinweise | **Directives de sécurité** | **Direttive di sicurezza** |
Safety instructions | **Indicaciones de seguridad**



Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, nicht einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen.

Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne tirez-le pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas.

Non trasportate ne tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo.

Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it.

No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados.

Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.

Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laisse sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.

Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno l'apparecchio.

Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.

Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.

Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!

Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!

Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – Pericolo di lesione!

Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts. Never open the appliance yourself – risk of injury!

Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituidos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado. Nunca abrir uno mismo el aparato – ¡Peligro de sufrir lesiones!



**Sicherheitshinweise | Directives de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad**



Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.

Les enfants âgés de plus de 8 ans et les personnes à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés.

I bambini a partire da 8 anni e le persone che non conoscono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti.

Children aged 8 or over and people with limited physical, sensory or mental abilities, and insufficient knowledge and experience should only be allowed to use, clean or maintain the appliance if supervised by someone responsible for their safety or if they have already been shown how to use the appliance safely and have understood the risks involved.

Los niños de más de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato o llevar a cabo tareas de limpieza y mantenimiento en el mismo bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.

I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni.

Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its cord out of reach of children aged under 8.

Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años.

Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.

Utilisez uniquement les accessoires d'origines.

Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.

Do not use attachments not recommended by the manufacturer.

Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/ no vendidos por el fabricante.



Sicherheitshinweise | Directives de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad



Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen.

Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas garder l'appareil directement à côté d'un chauffage ni l'exposer au soleil pendant un temps prolongé.

Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari.

Never put the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine).

No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar).

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.

L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.

The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outside.

El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No utilizar el aparato en el exterior.

Verwenden Sie auf Holzmöbeln eine schützende Unterlage.

Utiliser sur les meubles en bois un support de protection.

Sui mobili di legno, utilizzare una base di protezione.

Use a protective mat on wooden surfaces.

Encima de los muebles de madera deberá utilizarse un salvamanteles.

Die Warmhalteplatte wird heiss. Während der Zubereitung den Deckel nicht öffnen. Achtung: Verbrühungsgefahr.

La plaque chauffante devient brûlante. Ne pas ouvrir le couvercle pendant la préparation du café. Attention: risque de brûlure.

La piastra riscaldante si riscalda. Non aprire il coperchio durante la preparazione. Attenzione: pericolo di riportare ustioni.

Hotplate heats up. Do not open lid during preparation. Caution: risk of scalding.

La placa calentadora se calienta. Durante la preparación, no abrir la tapa. Atención: Peligro de escaldadura.



Sicherheitshinweise | Directives de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad



Gerät stehend auf ebener, stabiler Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.
Utiliser l'appareil en position verticale sur un sol stable et plat. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.
Azionare l'apparecchio in verticale su un supporto piano e stabile. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.
Use appliance in an upright position on a stable surface. Allow appliance to cool before storing away.
Operar el aparato en posición vertical y sobre una base estable. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.



Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.
Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.
Only trained personnel should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.
Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen.
Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités.
Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità.
Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins etc.) nor expose it to rain or other humidity.
No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos etc.). No exponer a la lluvia/humedad.

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.

Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



Sicherheitshinweise | **Directives de sécurité** | **Direttive di sicurezza** |
Safety instructions | **Indicaciones de seguridad**



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.

Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.

Gerät wird im Betrieb sehr heiss – Nicht anfassen, Verbrennungsgefahr!

L'appareil en fonctionnement est brûlant – Ne pas toucher, risque de brûlure!

Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – Non toccare: pericolo di ustione!

The raclette grill will become very hot during use – Do not touch, otherwise you may burn yourself!

El aparato se calienta mucho durante su funcionamiento. No tocarlo, puesto que existe peligro de quemaduras!

Gerät nie in der Nähe von leicht entflammbar Materialien (z.B. neben/unterhalb von Gardinen) aufstellen.

Ne placez jamais l'appareil près de matériaux facilement inflammables (p. ex. à côté/sous les rideaux).

Perciò non posizionare mai il tostapane vicino a materiali facilmente infiammabili (ad esempio vicino/sotto tende).

Never put the appliance near easily inflammable material (e.g. near/underneath curtains).

Nunca coloque el aparato cerca de materiales fácilmente inflamables (p. ej. al lado/debajo de cortinas).

Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.

Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.

Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.

The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.

No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.





Entsorgung | Elimination | Smaltimento | Disposal | Eliminación



Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.

Mette tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.

Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.

Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.

Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.



Kein Hausmüll. Muss gemäß den lokalen Vorschriften entsorgt werden.

Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.

Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.

No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.

Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.



Obsah | Tartalomjegyzék | Sadržaj | Kazalo | Obsah

	Vítejte Szívélyesen üdvözljük Dobrodošli Prísrčno dobrodošli Srdečne Vás vítame	20
	Technické údaje Műszaki adatok Tehnički podaci Tehnični podatki Technické údaje	20
	Před prvním použitím Az első használat előtt Prije prve uporabe Pred prvo uporabo Pred prvým použitím	21
	Všeobecný popis A készülék bemutatása Predstavljanje aparata Predstavitev naprave Prehľad spotrebiča	22
	Odvápnění Mészkömentesítés Uklanjanje vapenca Razapnjevanje Odstraňovanie vodného kameňa	23
	Použití přístroje A készülék használatá Uporaba aparata Uporaba naprave Použitie prístroja	24
	Čištění Tisztítás Čišćenje Čiščenje Čistenie	26
	Volitelné příslušenství Választható külön tartozék Opcionalni pribor Opcijski pribor Opčné príslušenstvo	26
	Bezpečnostní pokyny Biztonsági előírások Sigurnosni propisi Varnostni predpisi Bezpečnostné pokyny	27
	Likvidace Kármentesítés Preventivna zaštita od štete Ravnanje z neuporabno napravo Likvidácia	28
	Upozornění k záruce Garancia – tájékoztatás Garancija – Uputa Opozorilo o garanciji Upozornenie na záruku	49



Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobrodošli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonságai előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje koristiti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upošteвайте varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).



Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technische údaje

700 – 830 W

Příkon
Teljesítmény
Snaga
Moč
Výkon

90 cm

Délka kabelu
Kábelhosszúság
Dužina kabla
Dolžina kabla
Dĺžka kábla

1.0 l

Pro cca 10 šálků
Kb. 10 csészéhez
za oko 10 šalice
za pribl. 10 skodelic
pre cca 10 šálok





**Před prvním použitím | Első használat előtt | Prije prve uporabe |
Pred prvo uporabo | Pred prvim použitím**

1

Vypláchněte přístroj
A készülék kiöblítése
Ureďaj isprati
Splakovanje naprave
Opláchnite spotřebič

1 – 2 cykly BEZ kávového prášku
Futtasson át vizet a kávéfőzőn 1 – 2 alkalommal kávéőrlemény NÉLKÜL
1 – 2 protoka BEZ kave u prahu
1 – 2 pretoka BREZ kave v prahu
Nechajte pretieť vodu spotrebičom 1 – 2 krát BEZ mletej kávy

2

Vypláchněte příslušenství
Tartozékok mosása
Isprati dodatke
Splakovanje pribora
Opláchnite príslušenstvo

Termokonvici, filtr a držák filtru vypláchněte horkou vodou
A termoszkancsót, a szűrőt és a szűrőtartót forró vízzel öblítse ki
Termo vrč / filter / oprati vrući filter
Z vročo vodo izperite termos vrč / filter / nosilec filtra
Termosku / filter / držiak filtra vypláchnite horúcou vodou

3

Osušte příslušenství
Tartozékok megszáritása
Dodatke osušiti
Sušenje pribora
Osušte príslušenstvo

Termokonvici, filtr a držák filtru osušte
Szárítsa meg a termoszkancsót / szűrőt / szűrőtartót
Termo vrč / filter / osušiti držač filtra
Posušite termos vrč / filter / nosilec filtra
Termosku / filter / držiak filtra osušte



Všeobecný popis | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča

Permanentní filtr
Permanens szűrő
Permanentni filter
Trajni filter
Trvalý filter

Držák filtru
Szűrőtartó
Držáč filtra
Držalo filtra
Držiak filtra

Systém zabraňujúci kapání
Csepegésgátló
Zaustavnik za kapljice
Zapora kapljanja
Zastavenie dokvapkávania

Lžička
Kanál
Žlice
Žlica
lyžička



Termodzbán na 1,0l
1,0 literes termosz kancsó
Termolonac za 1,0l
Termo vrček 1,0l
Termokanvica pre 1,0l

Plotýnka (Pozor: horká)
Fűtőlap (vigyázat, forró)
Grijača ploča (Opresz: vruća)
Grelna plošča (pozor: vroća)
Ohrievacia platnička (poroz: horúca)

Víko
Fedél
Poklopac
Pokrov
Veko

Nádržka na vodu
Víztartály
Spremnik za vodu
Posoda za vodu
Nádržka na vodu

Ukazatel stavu vody
Vízszintjelző
Nivo stanja vode
Prikaz ravni vode
Vodoznak

Vypínač ZAP / VYP
Ki- / bekapcsoló
Uključiti / isključiti-prekidač
Stikalo za vklop / izklop
Zapínač / vypínač

Probíhá příprava ✨
Elkészítés folyamatban
Priprema u tijeku
Priprava poteka
Prebieha príprava





Odvápnění | Mészkömentesítés | Uklanjanje vapnenca | Razapnjevanje | Odstraňovanie vodného kameňa

a

Odvápnění
Mészkömentesítés
Uklanjanje vapnenca
Razapnjevanje
Odstraňovanie
vodného kameňa



1 – 2 x

Naplňte odvápnovač
Töltse be a vízkömentesítő
Ulijte odstranjivač vodenog kameňa
Vlijte odstranjivač vodnega kamna
Naplňte odvápnovač

Nasadte konvici, zavřete víko
Helyezze be a kancsót, zárja le a fedelét
Stavite lonac, zatvorite poklopac
Vstavite vrček, zaprite pokrov
Vložte kanvicu, zatvorite veko

Zapnutí
Bekapcsolás
Uključiti
Vklóp
Zapnúť

i Je možné používať jak ocet, tak chemické odvápnovače (řídte se pokyny výrobce).
Mind a tisztítóecet, mind a kémiai vízkömentesítő használható (legyen figyelemmel a gyári adatokra).
Možete upotrebljavati i ocat za čišćenje te kemijska sredstva za odstranjivanje taloga (obratite pažnju na navode proizvođača).
Uporabljajte lahko čistilni kis ali tudi kemično sredstvo za razapnjevanje (upoštevajte navedbe proizvajalca).
Na čišćenie môže byť použitý ocot, ako aj chemické prípravky na odstránenie vodného kameňa (Dodržujte pokyny výrobcu).

i Při silném zanesení: během druhého cyklu vypněte přístroj v polovině množství a nechte působit cca 20 minut.
Erős vízkövesedésnél: A második átfolytatásnál a fél mennyiség átfolyása után kapcsolja ki és kb. 20 percig hagyja, hogy a folyadék fejtsze ki hatását.
Kod jakog taloženja: Pri drugom protoku isključiti pri pola količine protoka te pustiti da djeluje oko 20 minuta.
Pri močnih usedlinah apnenca: med drugim pretokom izklopite po polovici pretočne količine in pustite učinkovati pribl. 20 minut.
Pri silnom zanesení vodným kameňom: Spotřebič vypnite v polovici druhého prietoku a roztok nechajte účinkovať 20 minút.

b

Vypláchnutí
Öblítés
Isprati
Izpiranje
Opláchnuť



2 – 3 x

Naplnění vodou z kohoutku
Csapvíz betöltése
Napuniti vodu iz pipe
Nalijte vodo iz vodovoda
Naplňte vodu z vodovodu

Nasadte konvici, zavřete víko
Helyezze be a kancsót, zárja le a fedelét
Stavite lonac, zatvorite poklopac
Vstavite vrček, zaprite pokrov
Vložte kanvicu, zatvorite veko

Zapnutí
Bekapcsolás
Uključiti
Vklóp
Zapnúť



**Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata |
Uporaba naprave | Použitie prístroja**

1

Příprava
Előkészítés
Priprimiti
Priprava
Priprava



1 |



1) Otevřete víko, naplňte vodu
Nyissa fel a fedelét, töltsön bele vizet
Otvorite poklopac, ulijte vodu
Odprite pokrov, nalijte vodu
Otvorte veko, naplňte vodou

Nasadíte filtr
A szűrő betevése
Postaviti filter
Vstavljanje filtra
Vložte filter

Papírový filtr (1 x 4)
Papírszűrő (1 x 4)
Papirni filter (1 x 4)
Papirni filter (1 x 4)
Papierový filter (1 x 4)

2

Příprava
Az étel elkészítése
Priprema
Priprava
Priprava



2) Spuštění
Indítás
Start
Zagon
Spustite

Doplňte vodu
Töltsön utána vizet
Dolijte vodu
Dolijte vodu
Doplňte vodu



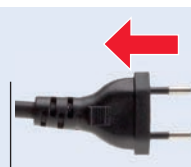
Vypnutí
Kikapcsolás
Iskjučite
Izklop
Vypnúť

3

Po dokončení přípravy
Sütés után
Nakon pripreme
Po pripravi
Po priprave



Vypnutí
Kikapcsolás
Iskjučite
Izklop
Vypnúť



Odpojte
Dugót húzza ki
Odspojiti
Izvlomite vtič
Odpojte od siete

i 1) Min. pro 4 šálky – viz ukazatel stavu vody
Legalább 4 csészéhez – lásd a vízsztintjelzőt
Najmanje 4 šalice – vidi pokazivač nivoa vode
Min. za 4 skodelici – glejte prikaz količine vode
Najmenej pre 4 šálky – pozri vodoznak





Naplňte mletou kávu
Tegybe bele a megőrölt kávéét
Uspite mljevenu kavu
Dodajte mletu kavu
Naplňte mletou kávou

Zavřete víko
Fedelet zárja le
Zatvoriti poklopac
Zaprite pokrov
Zatvorte veko

Připojení přístroje
Dugja be
UKljučiti
Vtaknite
Pripojit' k sieti



Nechte 10 min. vychladnout
Hagyja a lehülni 10 percig
Pustite da se hladi 10 minuta
Pustite 10 minut, da se ohladi
Nechajte min. 10 minút vychladnúť

Otevřete víko, naplňte vodu
Nyissa fel a fedelét, töltson bele vizet
Otvorite poklopac, ulijte vodu
Odprite pokrov, nalijte vodu
Otvorte veko, naplňte vodou

Zavřete víko
Fedelet zárja le
Zatvoriti poklopac
Zaprite pokrov
Zatvorte veko



Nechte přístroj vychladnout
Hagyja lehülni a készüléket
Ohladiti uređaj
Ohladite napravu
Přístroj nechajte vychladnúť

Káva zůstane 4 hodiny teplá
A kávé 4 órán át meleg marad
Kava će biti topla 4 sata
Kava ostane topla 4 ure
Káva zostane teplá po dobu 4 hodín

- 2) Je-li přístroj zapnutý, zůstává plotýnka teplá
Bekapcsolt készüléknél a fűtőlap meleg marad
Pri uključenim uređaju ostaje grijača ploča topla
Če je naprava vklopljena, ostane grelna plošča topla
Pri zapnutom spotrebiči zostane ohrievacia platnička teplá



Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Čistenie

- i** Před zahájením čištění vždy nejprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky a nechte přístroj vychladnout. Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és hagyja kihűlni a készüléket. Prije čišćenja uvijek iskopčajte mrežni utikač i pustite da se uređaj ohladi. Pred začetkom čišćenja vedno izvlecite električni vtič in počakajte, da se naprava ohladi. Pred čistením vždy vytahnite sieťovú zástrčku a prístroj nechajte vychladnúť.

1



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószer
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite otapala
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil
Utrite vlhkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá

2



Mjete mýdlovou vodou. Mytí v myčce na nádobí možné. Pozor na správnou montáž
Tisztítson szappanos vízzel. Mosogatógépbe helyezhető. Ügyeljen a megfelelő szerelésre
Oprati samo sa vodom i sapunicom. Otporno na pranje u perilici za posuđe. Obratiti pažnju na ispravnu montažu
Čistite z milnico. Primerno za pomivalni stroj. Pazite na pravilno montažo
Očistite mydlovou vodou. Vhodná na čistenie v umývačke. Dbajte na správnú montáž



Volitelné příslušenství | Választható külön tartozék | Opcionalni pribor | Opcijski pribor | Opčné príslušenstvo



Art. 6019 42 00

Termokonvice
Termoszkanecsó
Termo vrč
Termos vrč
Termoska





**Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi |
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny**



Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.

Hálózati csatlakozás: A típusablán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.

Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.

Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.

Pripojenie k sieti: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.

Síťový kábel nenechávajte voľne visieť. Obalový materiál (napr. plastové sáčky) nepatrí do detských rúk.

A hálózati kábel ne lógjon le. A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.

Mrežni kábel ne smije visiti. Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.

Pazite, da električni kábel ne bo visel. Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.

Sieťový kábel nenechajte previsať. Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.

Zástrčku nikdy nevytáhnite za kábel, nikdy ne mokrými rukami. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.

A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után.

Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite mrežni utikač iz struje.

Ko vlečete kábel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kábel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja.

Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokrými rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja.

Zkontrolujte přístroj/síťový kábel/prodlužovací kábel, zda nejsou poškozené. Vadný přístroj nikdy neuvádějte do provozu. Poškozené síťové kabely nechte vyměnit výrobcem.

Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. A hibás készüléket ne kapcsolja be. A hibás hálózati kábelt szakműhelyben cseréltesse ki.

Proveriti postoji li kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Nikada ne uključivati neispravan aparat. Neispravan kábel za priključivanje na električnu mrežu poslati proizvođaču zbog zamjene.

Preverite če naprava/omrežni kábel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne začnite uporabljati poškodovane naprave. Poškodovani električni kábel naj vam zamenja izdelovalec.

Skontrolujte prístroj/sieťový kábel/predĺžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodený prístroj nikdy neuvádzajte do prevádzky. Poškodené sieťové káble nechajte vymeniť výrobcem.

Přístroj nikdy nenoste/netahajte za síťový kábel. Síťový kábel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany.

A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen.

Aparat nikada ne nositi/ne vući za kábel za električnu struju. Kábel za struju ne lomiti, ni stiskati, ni vući preko oštrih rubova.

Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kábel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagodite ali vlecite prek ostrih robov.

Prístroj nenoste/netahajte za kábel. Sieťový kábel nelamte, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany.





Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny



Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje.

A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.

Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabla, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.

Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite električni vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.

Nepoužívané přístroje/přístroje bez dozoru vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku. Síťový kabel nenavíjajte okolo přístroja.

Poškozené přístroje (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobci, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny. Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění!

Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel. Soha ne nyissa fel a készüléket – Sérülésveszély!

Oštečene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon – neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci. Uređaj nikad sami ne otvarajte – opasnost od ozljeda!

Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (vključno z električnim kablom) – napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak. Naprave nikoli ne odpirajte sami – nevarnost poškodb!

Poškozené přístroje (vrát. síťového kábla) nikdy neuvádžajte do prevádzky – nechajte ich vymeniť/nahradiť výrobcom, jeho servisným miestom alebo kvalifikovanými odborníkmi. Prístroj nikdy sami neotvárajte – nebezpečenstvo poranenia!



Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.

A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.

Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučio ili prodao proizvođač.

Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.

Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/nedodané príslušenstvo.

Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let.

A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tartsa távol a készüléket és a tápkábelt 8 évesnél kisebb gyerekektől.

Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj i električni kabel držite dalje od djece mlađe od 8 godina.

Otroci se ne smejo igrati z napravo. Naprave in električnega kabla ne hranite v bližini otrok pod 8 let starosti.

Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Zabráňte prístupu detí do 8 rokov k prístroju a sieťovému káblu.



mm





Děti od 8 let věku a osoby s omezenými tělesnými, senzoricými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat resp. čistit a ošetřovat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí.

8 évnel kisebb gyerekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, hiányos tapasztalattal és ismeretekkel rendelkező személyek, a készüléket csak akkor használhatják, ill. végezhetnek rajta tisztítási-kezelési műveleteket, ha ezt egy a biztonságukért felelős személy felügyelete alatt teszik, vagy abban az esetben, ha a készülék biztonságos használatát megmutatták nekik és ők az ezzel kapcsolatos veszélyeket megértették.

Djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim psihičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, nedostatkom iskustva i znanja smiju uređaj rabiti, čistiti i održavati samo pod stalnim nadzorom osobe koja je zadužena za njihovu sigurnost ili koja im je pokazala sigurnu uporabu uređaja i obavijestila ih o opasnostima povezanim s tim.

Ótroci nad 8 let starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duhovnimi zmožnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, smejo napravo uporabljati ali čistiti in vzdrževati le, če jih nadzira oseba, pooblaščená za njihovo varnost, ali jim je pokazala, kako varno uporabljati napravo in jih seznanila nevarnostmi, povezane z uporabo.

Deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými, senzoricými alebo duševnými schopnosťami, nedostatočnou skúsenosťou a znalosťami smú prístroj používať alebo vykonávať čistiace a údržbové práce iba vtedy, keď na ne dohliada osoba zodpovedná za ich bezpečnosť.

Přístroj/přípojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření).

A készüléket/a hálózati vezetékét soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőttest, napsütés).

Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peč), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama).

Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom). Spotrebič/pripajací kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa. Zariadenie nikdy nevystavujte nadmernému teplu (zdroje tepla, výhrevné telesá, slnečné žiarenia).

Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.

A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja. Aparat je namenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti aparat vani. Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem. Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.



**Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi |
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny**



Na dřevěném nábytku používejte ochrannou podložku.

Faanyagú bútorlapon, védőalátétet használja.

Na drvenom namještaju koristite zaštitni podmetač.

Na lesenem pohištvu uporabite podlago, ki ščiti.

Na drevenom nábytku použite ochrannú podložku.

Plotýnka je během provozu velmi horká. Během přípravy neotevírejte víko. Pozor – nebezpečí popálení.

A melegítőlap forró. A kávé elkészítése közben ne nyissa fel a fedelet. Vigyázzat! Leforrázhathja magát.

Grijača ploča je vruća. Za vrijeme pripreme ne otvarati poklopac. Pažnja: Opasnost od oprživanja.

Plošča za segrevanje je vroča. Med pripravo ne odpirajte pokrova. Pozor: nevarnost oparin.

Ohrievacia platnička je horúca. Počas prípravy neotvárajte veko. Pozor: nebezpečie obarenia.

Přístroj provozujte na rovném a stabilním podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.

Használja a készüléket sima, és stabil sík felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.

Aparat koristiti na ravnoj, stabilnoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.

Napravo uporabljajte na ravni, stabilni podlagi. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.

Přístroj postavte na rovný a stabilný podklad. Pred uschovaním nechajte spotrebič vychladnúť.



Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem.

Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki.

Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage.

Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi.

Nepoužívejte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti.

V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.

Ha vízbe esett a készülék, a kivevete előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.

Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.

Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.

Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vyťahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.



mm





Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.

Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.

Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.

Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.

Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vzniknúť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.



V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.

A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.

U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvata nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstvo pravo.

Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.

Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.

Přístroj je během provozu velmi horký – nedotýkejte se jej, nebezpečí popálení!

A készülék üzem közben nagyon forró – ne fogja meg, megégetheti magát!

Aparat se u pogonu jako zagrije – ne dirati, opasnost od opeklna!

Naprava se med uporabo zelo segreje – ne je prijemati, nevarnost opeklina!

Spotrebič je počas prevádzky veľmi horúci – nechytajte sa ho, hrozí nebezpečie popálenia!

Přístroj nikdy neumísťujte v blízkosti snadno hořlavých materiálů, např. vedle záclon/pod záclonami.

A készüléket soha ne állítsa könnyen gyulladó anyagok közelébe (például függöny mellé/alá).

Uređaj nikad ne postavljajte u blizinu lako zapaljivih materijala (na primjer pored ili ispod zavjesa).

Naprave nikoli ne postavite v bližini hitro vnetljivih materialov (npr. ob zavesah ali pod njimi).

Přístroj preto nikdy neumiestňujte do blízkosti ľahko zápalných materiálov (napr. vedľa záclony/pod záclonou).

Přístroj neprovodujte/nepřipojujte přes časové spínače nebo dálkové spínače.

Ne használja/csatlakoztassa a készüléket időzítővel vagy távkapcsolóval.

Uređaj ne rabite s timerom ili sklopkom za daljinsko upravljanje i ne priključujte ga na njih.

Naprava ne sme delovati/je ni dovoljeno priklopiti na stikalno uro ali stikalo na daljinsko upravljanje.

Spotrebič neprevádzkujte/nepripájajte na spínacie hodiny ani diaľkovo ovládaný spínač.



Likvidace | Kármentesítés | Preventivna zaščita od štete | Ravnanje z neuporabno napravo | Likvidácia



Vysloužilé přístroje zavzte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přerizněte. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.

Az előregedett készüléket azonnal tegye használatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.

Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju. Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.

Vyradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel. Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.



Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.

A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.

Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.

To niso gospodinjiski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.

Výrobok nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.



Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.

Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.

U skladu s evropskim smjernicama za sigurnost EMV.

V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.

V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibility.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.

A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.

Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške

Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.

Vyhradzujeme si právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.





Содержание | Spis treści | İçindekiler | Cuprins | Съдържание

	Приветствуем Вас Serdecznie witamy Hoşgeldiniz Bine ați venit! Сърдечно добре дошли	34
	Технически характеристики Dane techniczne Teknik Bilgiler Date tehnice Технически данни	34
	Перед использованием в первый раз Przed pierwszym użyciem İlk Kullanımdan Önce Înainte de prima întrebuințare Преди първата употреба	35
	Общий вид прибора Schemat orientacyjny urządzenia Cihaz Hakkında Bilgiler Prezentarea generală a aparatului Преглед на уреда	36
	Удаление накипи Odwapnianie Kirecini temizleme Decalcificare Отстраняване на варовик	37
	Эксплуатация Użycie Kullanımı Modul de utilizare Използване	38
	Очистка Czyszczenie Temizleme Curățire Почистване	40
	Дополнение Osprzet opcjonalny Opsiyonal Aksam Accesorii opționale Опционални аксесоари	40
	Указания по безопасности Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa Güvenlik Bilgileri Indicații suplimentare Указания за безопасност	41
	Утилизация Usuwanie Bertaraf Îndepărtarea aparatului Отстраняване	47
	Указание по поводу гарантии Informacja dotycząca gwarancji Garanti Açıklaması Garanția – Instrucțiuni Указание за гаранция	50



**Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz |
Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли**

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanım talimatını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörülüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30 mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочената в ръководството за употреба информация. Съхранявайте грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът най-добре да е включен към дефектотоков прекъсвач (макс. 30 mA).



**Технически характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler |
Date tehnice | Технически данни**

700 – 830 W

Мощност
Moc
Güç
Capacitatea
Мощност

90 cm

Длина провода
Długość przewodu
Kablo uzunluğu
Lungimea cablului
Дължина на кабела

1,0 l

Примерно на 10 чашек
Na ok. 10 filiżanek
Takr. 10 fincan için
pentru aprox. 10 cești
за около 10 чаши





Перед самым первым включением | Przed pierwszym użyciem | İlk kullanımdan önce | Înainte de prima întrebuițare | Преди първата употреба

- | | | |
|----------|---|--|
| 1 | <p>Промывка прибора
Przełukać urządzenie
Araçın temizlenmesi
A clăți aparatul
Промиване на уреда</p> | <p>1 – 2 цикла работы БЕЗ молотого кофе
1 – 2 przebiegi BEZ zmielonej kawy
1 – 2 kez kahve KOYMADAN çalıştırınız
1 – 2 scurgeri fără pulbere de cafea
Остава се протече 1 – 2 пъти БЕЗ кафе</p> |
| 2 | <p>Промывка принадлежностей
Przełukać osprzęt
Aksamın temizlenmesi
A spăla accesoriiile
Изплакване на аксесоарите</p> | <p>Термокувшин / фильтр / держатель фильтра промыть горячей водой
Termodzbanek / filtr / uchwyt filtra przełukać gorącą wodą
Termos sürahiyi / Filtreyi / Filtre tutma parçasını sıcak suyla yıkayınız
Spălați recipientul de tip termos / filtrul / suportul de filtru cu apă fierbinte
Изплакват се с гореща вода термосната кана / филтърът / държачът на филтъра</p> |
| 3 | <p>Сушка принадлежностей
Wysuszyć osprzęt
Aksamın kurutulması
A usca accesoriiile
Подсушаване на аксесоарите</p> | <p>Высушить термокувшин / фильтр / держатель фильтра
Wysuszyć termodzbanek / filtr / uchwyt filtra
Termos sürahiyi / Filtreyi / Filtre tutma parçasını kurulaınız
Uscați recipientul de tip termos / filtrul / suportul de filtru
Подсушават се стъклената кана / филтърът / държачът на филтъра</p> |



**Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia |
Cihaz hakkında bilgiler | Prezentarea generală a aparatului |
Преглед на уреда**

Постоянный фильтр
Filtr stały
Kalıcı filtre
Filtru permanent
Постоянен филтър

Держатель фильтра
Pojemnik na filtr
Filtre kabı
Suportul filtrului
Държач на филтъра

Задержка капель
Blokada kapania
Damla tıpası
Opritor de picături
Спиране на капенето

Ковшик
łyżka
Kaşık
Linguriță
Лъжица



Термос-кувшин емк. 1,0 л
Kubek termiczny o poj. 1,0 l
1,0 l hacimli termos sürahi
Cană termos pentru 1,0 l
Термокана за 1,0 л


Плита нагрева (осторожно: горячо)
Płytką grzejną (Uwaga: gorąca)
Isıtma plâkası (Dikkat: sıcak)
Placa de încălzire (Atenție: fierbinte)
Нагревателна плоча (Внимание: горещо)

Крышка
Wieczko
Kapak
Capac
Капак

Резервуар для воды
Zbiornik na wodę
Su deposu
Rezervorul de apă
Воден резервоар

Индикатор уровня воды
Wskaźnik poziomu wody
Su seviyesi göstergesi
Indicație a nivelului de apă
Индикация за нивото на водата

Выключатель
Włączanie / Wyłączenie
Aç- / Kapa şalteri
Înterupător anclanșare / declanșare
Включател / изключвател

Выполняется подготовка 
Przyrządzenie trwa
Hazırlanıyor
În curs de preparare
Напитката се приготвя





Удаление накипи | Odwapnianie | Kirecini temizleme | Decalcificare | Отстраняване на варовик

a

Удаление накипи
Odwapnianie
Kirecini temizleme
Decalcificare
Отстраняване на
варовик



1 – 2 x

Залить средство для удаления накипи
Wlać odwapniacz
Kireç temizleme maddesi doldurulması
Se va introduce decalcificator
Наливане на препарат за
отстраняване на варовик

Вставить кувшин, закрыть крышку
Wstawić dzbanek, zamknąć wieczko
Sürahiye yerleştirin, kapağını kapatın
Puneți cana la loc, închideți capacul
Поставяне на каната, затваряне на капака

Включение
Włączyć
Açılması
Conectare
Включване

i Можно использовать уксус для чистки, а также химические средства для удаления накипи (соблюдайте указания производителя).
Używać można również octu oczyszczającego, jak również chemicznych środków odwapniających (przestrzegając wskazówek producenta).
Hem temizleme sirkesi, hem de kimyasal kireçten arındırma maddesi kullanılabilir (Üreticinin bilgilerini göz önünde bulundurun).
Pentru curățarea puteții folosiți atât oțet, cât și substanțe chimice de decalcifiere (vă rugăm acordați atenție instrucțiunilor producătorului).
Могат да се използват както оцет за чистене, така и химикали за отстраняване на котлен камък (Съблюдавайте указанията на производителя).

i При большом количестве накипи: во время второго прогона жидкости после половины пропущенного количества выключить и выждать примерно 20 минут, чтобы средство подействовало.

W przypadku silnego osadu wapiennego: Przy drugim przepływie po przejściu połowy ilości przewidzianej do przepływu wyłączyć i poczekać ok. 20 min., aby roztwór zadziałał.

Aşırı kireç tuttuğunda: İkinci kez çalıştığında devrenin yarısında kapatınız ve yaklaşık 20 dak. çözeltinin etki göstermesini sağlayınız.

La calcificare puternică: La a doua scurgere după scurgerea cantității la jumătate se va deconecta și se va lăsa să interacționeze circa 20 min.

При сильно отлагане на варовик: При второто протичане се изключва, когато е наполовина и се оставя около 20 мин. да действа.

b

Промывка
Plukanie
Durulama
A clăți (a spăla)
Изплакване



2 – 3 x

Залить водопроводную воду
Napełnić wodą z kranu
İçme suyu doldurunuz
Umpleți cu apă de la robinet
Напълнете питейна вода

Вставить кувшин, закрыть крышку
Wstawić dzbanek, zamknąć wieczko
Sürahiye yerleştirin, kapağını kapatın
Puneți cana la loc, închideți capacul
Поставяне на каната, затваряне на капака

Включение
Włączyć
Açılması
Conectare
Включване



<p>1 Подготовка Przygotowanie Hazırlanması Pregătirea Подготвяне</p>	 <p>1</p>	 <p>Установка филтъра Włożyć filtr Filtreyi yerleştiriniz A fixa filtrul Поставяне на филтъра</p>	 <p>или lub veya sau или</p> <p>Бумажный фильтр (1 x 4) Filtr papierowy (1 x 4) Kâğıt filtre (1 x 4) Filtru de hârtie (1 x 4) Хартиен филтър (1 x 4)</p>
<p>2 Приготовление Przyrządzenie Pişirme Prepararea Приготоввяване</p>	 <p>2) Пуск Start Başlatmak Porniți Пускане</p>	<p>Доливать воду Dolać wody Su ekleyin Turnați apă Доливане на вода</p>	 <p>Включение Włączyć Açmak Porniți aparatul Включете</p>
<p>3 После приготовления Po przyrządzeniu Pişirdikten sonra După preparare След приготвяването</p>	 <p>Выключение Wyłączyć Kapatılması Opriți mixarea Изключване</p>	 <p>Вынуть вилку из розетки Wyłączyć z gniazdka Çıkartınız Scoateți din priză Изключване от щепсела</p>	

i 1) Мин. 4 чашки – см. индикатор уровня воды
Przynajmniej 4 filiżanki – patrz wskaźnik poziomu wody
En az 4 fincan için – bkz. su seviyesi göstergesi
Pentru min. 4 cești – vezi indicația de nivel al apei
Мин. 4 чаши - виж индикацията за нивото на водата



Всыпать молотый кофе
 Wsypać zmieloną kawę
 Öğütülmüş kahveyi doldurun
 Puneți cafeaua măcinată
 Напълване на смляно кафе

Закройте крышку
 Zamknąć wieczko
 Karađını kapatınız
 A închide capacul
 Капакът се затваря

Подключить вилку
 Podłączyć do gniazodka
 Fiși prize takiniz
 Conectarea la priză
 Включване



Дать остыть в теч. 10 мин.
 Pozostawić na 10 min, żeby ostygło
 10 dakika soğumasını bekleyin
 Lăsați să se răcească 10 minute
 Оставете да се охлади 10 мин.

Открыть крышку, залить воду
 Otworzyć wieczko, wlać wodę
 Karađı açın, suyu doldurun
 Deschideți capacul, turnați apă
 Отваряне на капак, напълване на вода

Закройте крышку
 Zamknąć wieczko
 Karađını kapatınız
 A închide capacul
 Капакът се затваря



Дать прибору остыть
 Odczekać aż urządzenie się ochłodzi
 Cihazın soğumasını bekleyiniz
 Aparatul se lasa sa se raceasca
 Оставете уреда да се охлади

Кофе будет оставаться горячим в теч. 4 часов
 Kawa będzie gorąca przez 4 godziny
 Kahve 4 saat sıcak kalmaktadır
 Cafeaua rămâne caldă timp de 4 ore
 Кафето остава топло 4 часа

2) При включенном приборе плита нагрева остается горячей
 Przy włączonym urządzeniu płytka grzejna pozostaje ciepła
 Araç açık olduğu müddetçe ısıtma plâkası sıcak kalır
 Placa de încălzire rămâne caldă la aparatul conectat
 При включен уред нагревателната плоча остава топла



Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

i Перед чисткой обязательно вынимайте вилку из сетевой розетки и дайте прибору остыть.
 Przed czyszczeniem urządzenie zawsze odłączyc od źródła zasilania i poczekać aż ostygnie.
 Temizlemeden önce elektrik fişini daima çekiniz ve cihazın soğumasını bekleyiniz.
 Înainte de curățare decuplați aparatul de la sursa de alimentare și lăsați-l să se răcească.
 Преди почистване винаги изваждайте щепсела и оставайте уреда да изстине.

1



Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель
 Wytrzeć wilgotną ściereczką, następnie poczekać, aż wyschnie
 Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözültüci madde kullanmayınız
 Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce. Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă
 Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители

2



Промыть мыльным раствором. Можно промывать в посудомоечной машине.
 Следите за правильностью установки
 Oczyszczyć wodą mydlaną. Nadaje się do zmywarki do naczyń. Zwrócić uwagę na prawidłowe zamontowanie
 Sabunlu su ile temizleyiniz. Bulaşık makinasında yıkanabilir. Doğru montaj edilmesine dikkat ediniz
 A se curăța cu apă de spălat. Rezistentă la mașina de spălat. A da atenție la montarea corectă
 Да се почиства със сапунена вода. може да се мие в машини за миене на чинии.
 Да се обърне внимание на правилния монтаж



Дополнение | Osprzet opcjonalny | Opsiyonal Aksam | Accesorii opționale | Опционални аксесоари



Art. 6019 42 00

Термокувшин
 Termozbanek
 Termos sürahi
 Recipient de tip termos
 Термосна кана





**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.

Podłączenie do sieci: napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce znamionowej urządzenia. Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.

Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat. Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.

Не допускайте свисания сетевого провода. Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).

Przewód sieciowy nie może zwisać. Opakowanie (np. worek foliowy) przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

Cereyan kablosu sarkmamalıdır. Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir. Este interzisă lăsarea cablului în poziție atârnată. Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).

Кабелът не трябва да се оставя да виси. Опаковъчния материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.

Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования.

Wtyczki nie wolno nigdy wyciągać, ciągnąc za przewód sieciowy ani wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po użyciu urządzenia.

Fişî kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden önce, cihazın yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu prizden çıkarınız.

Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum și înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare.

Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата.

Проверяйте сохранность прибора/сетевого провода/удлинителя. Не включайте неисправный прибор. Поврежденный сетевой провод заменяйте у производителя.

Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Uszkodzonego urządzenia nie wolno nigdy uruchamiać. Wymianę uszkodzonego przewodu sieciowego zlecić producentowi.

Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Arızalı cihazı kesinlikle çalıştırmayınız. Cereyan kablosu arızalandığında imalatçı tarafından yeniletiniz.

Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Este interzisă utilizarea aparatului care prezintă defecțiuni. Cablul de alimentare defect trebuie înlocuit de producător.

Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Да не се включва дефектен уред. Повредените кабели се заменят при производителя.



Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края.

Nigdy nie nosić/ciągnąć urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach.

Cihazı asla elektrik kablosundan tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıştırımayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz.

Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite.

Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове.

Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.

Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.

Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır.

În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.

Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.

Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами. Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор – опасность травмы!

Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (łącznie z kablem sieciowym) – naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanym specjalistom. Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

Hasarlı cihazları (elektrik kablosu dahil) asla çalıştırmayın – üreticisine, servis merkezine veya vasıflı uzmanlara tamir ettirin/değiştirilmesini sağlayın. Cihazı asla kendiniz açmayın – Yaralanma tehlikesi!

Nu folosiți niciodată aparate defecte (inclusiv cabluri de alimentare avariate) – trimiteți acestea pentru reparații/inlocuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate și competente. Nu demontați dvs. înșivă aparatul niciodată – Pericol de vătămare corporală!

Никога не пускайте в експлоатация повредени уреди (вкл. захранващ кабел) – ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервис или на квалифицирани специалисти. Никога на отваряйте сами уреда – опасност от нараняване!



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Допуск к прибору для его включения или чистки и обслуживания детям в возрасте от 8-ми лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, недостаточным опытом и знаниями разрешается только под наблюдением со стороны лица, отвечающего за их безопасность или продемонстрировавшего им порядок безопасной эксплуатации прибора, и после того, как они поймут, какие в связи с этим связаны опасности.

Dzieci od lat 8 oraz osoby o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej, psychicznej lub osoby nie mające doświadczenia lub znajomości sprzętu mogą stosować, czyścić i konserwować urządzenie wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiadającej za ich bezpieczeństwo lub jeżeli zostali zapoznani z bezpiecznym sposobem użytkowania urządzenia i zrozumieli idące za tym zagrożenia.

8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, duyuşal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı, deneyim ve bilgileri olmayan kişiler cihazı sadece güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında veya cihazın güvenli kullanımı kendilerine gösterildikten ve cihazla ilgili tehlikeleri anladıklarında kullanabilirler veya temizlik ve bakım işlerini yapabilirler.

Copiiiilor sub 8 ani și persoanelor cu capacități fizice, senzoriale sau mentale limitate, cu experiență și cunoștințe incomplete, le este permisă folosirea sau efectuarea curățării și mentenanței aparatului numai sub supravegherea unei persoane competente pentru siguranța lor sau dacă li s-a arătat funcționarea aparatului și ei/ele au înțeles pericolele asociate cu acesta.

Деца над 8 години и лица с ограничени физически, сензорни или умствени способности, с недостатъчен опит и познания могат да използват уреда или да извършват работи по почистване и поддръжка само тогава, когато са наблюдавани от отговорно за тяхната безопасност лице или безопасната употреба на уреда им е била показана и те са разбрали свързаните с това опасности.

Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Не допускайте к прибору и сетевому шнуру детей младше 8-ми лет.

Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać z dala od dzieci poniżej 8 lat.

Çocukların cihazla oynamaları yasaktır. Cihazı ve elektrik kablosunu 8 yaşından küçük çocuklardan uzak tutun.

Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Țineți departe de copiii sub 8 ani aparatul și cablul de alimentare.

Деца не бива да играят с уреда. Дръжте уреда и хранящия кабел далеч от деца под 8 години.

В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.

Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu niezalecanego bądź też niesprzedawanego przez producenta.

Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.

По причине, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света).

Nigdy nie stawiać urządzenia / przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca).

Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız.

Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară).

Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (источници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи).

Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.

Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.

Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.

Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.

Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.

При использовании на деревянной мебели подкладывайте подстилку.

W przypadku mebli z drewna używać ochronnej podkładki.

Ahşap mobilya üzerinde kullanırken koruyucu bir örtü kullanınız.

Dumneavoastă folosiți pe mobila de lemn un suport protector.

Върху дървени мебели използвайте защитна подложка.

Плита нагрева становится горячей. Во время приготовления крышку не открывать. Внимание: опасность ожога.

Płytkę do zatrzymywania ciepła nagrzewa się. W czasie przyrządzania nie otwierać wieczka. Uwaga: Niebezpieczeństwo poparzenia.

Sıcak tutma plâkası çok sıcaktır. Kahve demlenirken kapağı açmayınız. Dikkat: buhardan yanma tehlikesi. Placa pentru menținerea la cald va fi fierbinte. În timpul preparării du deschideți capacul. Atenție: Pericol de opărire!

Плочата за претопляне става гореща. По-време на приготвяне на кафето не трябва да се отваря капак. Внимание: Опасност от изгаряне.





**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Эксплуатируйте прибор на ровной, устойчивой подставке. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.

Urządzenia używać na płaskim i stabilnym podłożu. Przed schowaniem urządzenia odczekać, aż się ochłodzi.

Cihazı dikey olarak düz ve sağlam zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.

Aparatul se așează pe o suprafață plană și stabilă. Se lasă să se răcească înainte de punerea sa la un loc închis pentru depozitare.

Уредът се използва върху равна, стабилна основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.



Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.

Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.

Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.

Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги.

Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wani, umywalki itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci.

Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız.

Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/ umezeală.

Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага.

При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.

Jeśli urządzenie wpaśnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.

Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.

În cazul în care cade în apă, aparatul trebuie deconectat de la sursa de alimentare înainte de a fi scos din apă.

Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.

W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.

Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.

Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel. Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.

Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.

При работе прибор сильно нагревается – не касаться, опасность ожогов!

Podczas pracy urządzenie bardzo się nagrzewa. Nie dotykać. Niebezpieczeństwo poparzenia!

Cihaz çalışırken çok fazla ısınır – Dokunmayınız, yanma tehlikesi!

În timpul funcționării aparatul devine foarte fierbinte. Nu-l atingeți. Pericol de ardere!

По време на експлоатация уредът става много горещ – да не се докосва, опасност от изгаряне!

Прибор нельзя устанавливать рядом с легковоспламеняющимися материалами (например, рядом с занавесками или под ними).

Urządzenia nigdy nie stawiać w pobliżu łatwopalnych materiałów (n.p. obok/pod firankami).

Cihazı asla kolay alevlenir malzemelerin (örn. tül perdelerin yanına/altına) yerleştirmeyiniz.

Nu puneți aparatul niciodată în apropierea materialelor ușor inflamabile (de exemplu lângă/sub perdele).

Никога не поставяйте уреда в близост до лесно запалими материали (напр. до/под пердета).

Запрещается управлять устройством путем подключения к нему таймера или дистанционного выключателя.

Nie użytkować urządzenia za pomocą/nie podłączając do zegara sterującego lub zdalnie sterowanego przełącznika.

Cihazı zaman saati veya uzaktan kumandalı şalterle çalıştırmayınız/bunlara bağlamayınız.

Nu conectați aparatul/folosiți aparatul cu ceas temporizator sau comutator de la distanță.

Не използвайте/свързвайте уреда към превключвател с таймер или превключвател с дистанционно управление.



Утилизация | Usuwanie | Bertaraf | Îndepărtarea aparatului | Отстраняване



Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.

Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.

Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız. Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanın sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.

Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare. Aparatele electronice nefolosite trebuie predate Vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.

Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела. Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.



Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.

Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Utylizacja производится согласно местным предписаниям.

Evsel atik değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.

Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.

Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.

Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).

Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.

În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivile Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetice.

В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.

Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.

Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului. De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.

Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.





Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia | Guarantee | Garantía – Nota

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 2 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 2 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.





Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |
Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku

CZ Na tento přístroj je poskytována záruka 2 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čisticích prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 2 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségesé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssel, a készülék vevő által előidézett sérüléseiből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károokra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elem okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyvét vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

HR Za ovaj uređaj dajemo Vam 2 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećení uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SI Za to napravo vam dajemo 2 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtnem namenu, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoji za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

SK Na tento prístroj Vám poskytujeme 2-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výměna za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.





Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция

RU На данное изделие предоставляется 2-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu dwuletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR GARANTİ ŞARTLARI: 1. Garanti süresi, malin tesliminden başlar ve 2 (iki) yıldır. 2. Malin bütün parçaları dahil olmak üzere taami firmamızın garantisine kapsamındadır. 3. Malin tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malin satıcısı, bayi, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malin arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malî tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malin; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmamayı sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayi, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTİ KAPSAMINA GİRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik; v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatlı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimizle ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurulabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründen kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takip çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir.

Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yedi) yıldır.

Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jetservis'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası : +90 212 213 3013; www.jetservis.com; info@jetservis.com



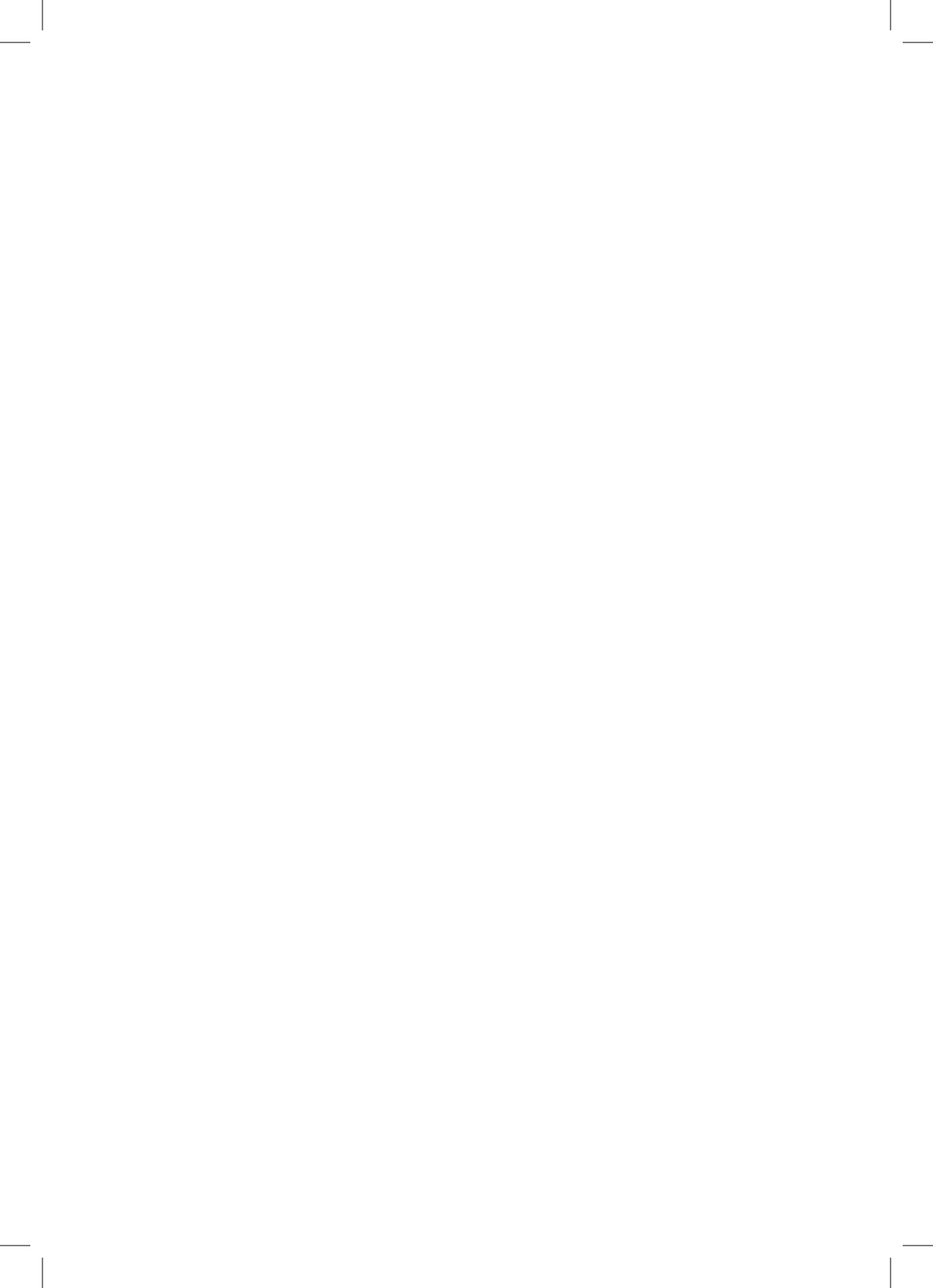


Указание по поводу гарантии | Informația dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de doi ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 2 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред или връщане на парите не са възможни. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.





Garantieschein
2 Jahre Garantie
Bulletin de garantie
2 années de garantie
Garanzia
2 anni di garanzia
Guarantee
2 years warranty
Certificado de garantía
2 años de garantía

Záruční list
záruka 2 roky
Garancia tanúsítvány
2 év garanciáról
Garancijsko pismo
2 godine garancije
Garancijski list
2 leti garancije
Záručný list
záruka 2 roky

Art. 6019.42

Гарантийный талон
действителен 2 года
Karta gwarancji
2 lata
Garanti belgesi
2 yıl garanti
Certificat de garantie
2 ani
Гаранционна карта
2 години

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

HU Svájci Elektronika Kft.
Székhely:
H-9724 Lukácsháza,
Kerti sor 11
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár
Tel.: 0036 94/568-185
Fax: 0036 94/568-184
Web: www.svajci.hu

DE HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

TR TRISA ELEKTRİKLI EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM ÜRÜNLERİ
MAHMUTBEY MAH. TAŞOÇAKLARI YOLU CAD. AĞAOĞLU
MY OFFICE 212 NO:259 BAĞCILAR
İSTANBUL TÜRKİYE
Tel: +90 212 446 0001
Fax: +90 212 447 0002
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVİS
TEL: +90 212 213 3013
www.trisa.com.tr

AT Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia





Modell/Erzeugnis Modèle/produit Modello/prodotto Model/product Modelo/Producto	Model/výrobek Modell/gyártmány Model/Proizvod Model/izdelek Model/výrobok	Модель/изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Модел/изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Sériové číslo	Серийный номер Numer serijny Seri numarasi Numărul serial Сериен номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Prodajca	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satici firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusítója Prodavač Prodajalec Predavač	Продавец Sprzedawca Satici Vânzător Продавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Dátum predaja/dodávky	Дата продажи/поставки Data sprzedazy/dostawy Satis/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecset Pečat Žig Pečiatka	Печать Pieczęćka Damga Ștampilă Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Kupujúci	Покупатель Osoba kupująca Satin alan Cumpărător Купувач	



Switzerland Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

Germany HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

Austria Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

www.trisaelectronics.ch